

# Isa

## Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַקָּשָׁה בְּחַרְבוֹ יְהוָה יִפְקֹד הַהוּא בַּיּוֹם 1  
khốc-liệt bằng-gươm Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va-sẽ-trùng-phạt ấy Trong-ngày  
[H7186](#) [H2719](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3117](#)

לְוִיתָן וְעַל בָּרֶחַח נִחַשׁ לְוִיתָן עַל וְהַחֲזִקָה וְהַגְדֹּלָה  
Lê-vi-a-than và-trên lướt-thằng con-rắn Lê-vi-a-than trên và-mạnh-mẽ và-lớn-lao  
[H3882](#) [H1281](#) [H5175](#) [H3882](#) [H2389](#)

ס : בָּיִם אֲשֶׁר הַתַּנִּין אֶת-וְהָרַג עֲקָלְתוֹן נִחַשׁ  
[ký hiệu] trong-biển nơi con-rồng [đối tượng] và-Ngài-giết uốn-khúc con-rắn  
[H3220](#) [H0853](#) [H2026](#) [H6129](#) [H5175](#)

Trong ngày đó, Đức Giê-hô-va sẽ dùng gươm cứng, lớn, và mạnh mà phạt lê-vi-a-than, là con rắn lệ làng, phạt lê-vi-a-than là con rắn cong queo; và Ngài sẽ giết con vật lớn dưới biển.

הָלָה עֲנוּ-חַמֵּד כָּרֶם הַהוּא בַּיּוֹם 2  
về-nó hãy-hát tốt-đẹp vườn-nho ấy Trong-ngày  
[H2531](#) [H3754](#) [H1931](#) [H3117](#)

Trong ngày đó, các người khá hát bài nói về vườn nho sanh ra rượu nho!

לַיְלָה עָלֶיהָ יִפְקֹד פֶּן אֲשַׁקֵּנָה לְרִנְעִים נִצְרָה יְהוָה אֲנִי 3  
ban-đêm nó có-ai-hại kẻ-ko Ta-tươi-nó từng-lúc gìn-giữ-nó Đức-Giê-hô-va Ta  
[H3915](#) [H6435](#) [H8248](#) [H7281](#) [H5341](#) [H3068](#) [H0589](#)

אֶצְרֶנָּה: וַיּוֹם  
Ta-canh-giữ-nó và-ban-ngày  
[H5341](#) [H3117](#)

Ấy chính ta, Đức Giê-hô-va, là Đấng giữ nó, sẽ chốc chốc tưới nó, và giữ nó đêm ngày, kéo người ta phá hại chẳng.

בְּמִלְחָמָה שִׁית שְׁמִיר יִתְנִיבֵי מִי-לִי חֲמָה 4  
trong-trận-chiến và-bụi-gai gai-gốc cho-Ta ai còn-nơi-Ta không Cơn-giận  
[H4421](#) [H7898](#) [H8068](#) [H5414](#) [H4310](#) [H0369](#) [H2534](#)

יַחַד: אֶצִּיטְנָה בָּהּ אֶפְשָׁע  
cùng-nhau Ta-sẽ-đốt-sạch chúng Ta-sẽ-tiến-đánh  
[H6702](#) [H6585](#)

Ta chẳng căm giận. Mặc ai đem chà chuôm gai gốc mà chống cự cùng ta! Ta sẽ đi đánh chúng nó, đốt chung làm một.

יַעֲשֶׂה-שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה בְּמַעוּזֵי יַחֲזֹק אוֹ 5  
hãy-làm hoà-bình với-Ta hoà-bình hãy-làm nơi-nương-náu-Ta hãy-nắm-lấy Hoặ  
[H7965](#) [H7965](#) [H4581](#) [H2388](#)

לִי:  
với-Ta

Chẳng gì bằng nhờ sức ta, làm hòa với ta, phải, hãy làm hòa với ta!

וּמְלֵאוֹ וּשְׂרָאֵל וּפְרָח וַיִּצִיץ וַיַּעֲקֹב יִשְׂרָשׁ סֵדָמ־רֵעַ תְּבַל תְּנוּבָה: פְּנֵי-מַט 6  
 và-làm-đầy Y-sơ-ra-ên và-đơm-bông sẽ-nở-hoa Gia-cốp sẽ-đâm-rễ Trong-ngày-sẽ-đến  
[H4390](#) [H3478](#) [H3290](#) [H8327](#) [H0935](#)  
 [ký hiệu] hoa-trái thể-gian mặt  
[H8570](#) [H8398](#) [H6440](#)

Sau này, Gia-cốp đâm rễ, Y-sơ-ra-ên kết nụ và nở hoa, chắc sẽ ra trái đầy trên mặt đất.

הַרְגִּינוּ כָּהֲרַג אִם-הִכְהוּ מָכְהוּ הַכְּמֹכֶת הַרְגֵנִי 7  
 những-người-bị-giết-nó như-kẻ-giết hay đã-đánh kẻ-đánh-nó Có-phải-Ngài-đánh-như  
[H2026](#) [H2027](#) [H5221](#) [H5221](#) [H4347](#)  
 đã-bị-giết  
[H2026](#)

Đức Chúa Trời đánh nó há như đánh kẻ đã đánh nó sao? Nó bị giết há như những kẻ giết nó đã bị giết sao?

בְּרוּחוֹ הַגָּה תִּרְיַבְנָה בְּשִׁלְחָה בְּסִסְאָה קָרִים: בְּיוֹם הַקֶּשֶׁה 8  
 bằng-gió-Ngài Ngài-đã-loại-bỏ Ngài-tranh-luận-với-nó khi-Ngài-đuổi-nó-đi Từng-chút-một  
[H7307](#) [H1898](#) [H7378](#) [H7971](#) [H5432](#)  
 gió-đông trong-ngày khóc-liệt  
[H6921](#) [H3117](#) [H7186](#)

Ấy là Ngài đã tranh nhau với nó cách chùng đỗi, mà dời nó đi, trong một ngày có gió đông, nó bị đưa đi bởi gió bão của Ngài.

הֶסֶר פְּרִי כָּל-וְיָהּ וַיַּעֲקֹב עֵוֹן-יְכַפֵּר בְּזֹאת לָכֵן 9  
 cất-bỏ kết-quả toàn-bộ và-đây Gia-cốp tội-lỗi sẽ-được-chuộc bởi-điều-này Vì-vậy  
[H5493](#) [H6529](#) [H3605](#) [H2088](#) [H3290](#) [H5771](#) [H2063](#)  
 còn-đứng không nghiên-nát vôi như-đá bàn-thờ đá mọi khi-nó-biến tội-lỗi-nó  
[H3808](#) [H1615](#) [H0068](#) [H4196](#) [H0068](#) [H3605](#)  
 và-bàn-thờ-hương tượng-A-sê-ra  
[H2553](#) [H0842](#)

Vậy, này là cứ vì sao mà tội Gia-cốp sẽ được tha, và này là quả của sự trừ bỏ tội nó đi: nó sẽ làm cho hết thầy đá của bàn thờ ra như đá vôi bể nát; các hình tượng và các trụ mặt trời sẽ không dựng lên nữa.

שָׁם כַּמְדָּבָר וְנִעְזָב מְשֻׁלַּח נִוָּה בְּדָד בְּצוּרָה עִיר כִּי 10  
 ở-đó như-sa-mạc và-bị-bỏ-rơi bị-bỏ-hoảng nơi-ở cô-đơn kiên-cố thành-phố Vì  
[H8033](#) [H7971](#) [H0910](#) [H1219](#)  
 cảnh-cây-nó và-ăn-sạch nó-nằm và-ở-đó bê-con bê-con-ăn-cỏ  
[H5585](#) [H3615](#) [H7257](#) [H8033](#) [H5695](#)

Vi thành bền vững đã trở nên tiêu điều, nhà ở sẽ bị bỏ và để hoang, dường như đồng vắng. Bò tơ sẽ đến ăn cỏ tại đó, nằm và nhá những nhánh cây.

עַם- dân-tộc	לֹא không	כִּי vì	אוֹתָהּ nó	מֵאִירוֹת nhóm-lửa	בָּאוּת đến	נָשִׁים đàn-bà	תִּשְׁבְּרָנָה bị-bẻ-gãy	קָצִירָהּ cành-nó	בִּיבֹשׁ Khi-khô	11
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0215</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7665</a>		<a href="#">H3001</a>	
	עֲשֵׂהוּ Đấng-dựng-nên-nó		יִרְחַמְנֵנוּ thương-xót-nó	לֹא- không	כֵּן nên	עַל- vì-vậy	הוּא nó	בִּינֹת hiểu-biết		
			<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0998</a>		
			ס [ký hiệu]	יִחַנְנוּ: ban-ơn-cho-nó	לֹא không	וַיַּצְרוּ và-Đấng-tạo-thành-nó				
					<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3335</a>				

Khi nhánh khô và bị bẻ, đờn bà đến lấy mà nhen lửa. Vì dân này không có trí khôn, nên Đấng đã làm nên nó chẳng thương xót đến, Đấng tạo nên nó chẳng ban ơn cho.

הַנְּהַר Sông-Cái	מִשְׁבַּלָּת từ-dòng	יְהוָה Đức-Giê-hô-va	יִחַבֵּט Đức-Giê-hô-va-sẽ-đập	הָהוּא ấy	בַּיּוֹם trong-ngày	וַיִּהְיֶה Và-sẽ-xây-ra	12
<a href="#">H5104</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2251</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
בְּנֵי hỡi-con-cái	אֶחָד một	לְאָחָד từng-người	תִּלְקָטוּ sẽ-được-góp-nhặt	וְאֵתָם và-các-người	מִצְרַיִם Ai-cập	נַחַל suối	עַד- đến-tận
	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3950</a>		<a href="#">H4714</a>		<a href="#">H5704</a>
						ס [ký hiệu]	יִשְׂרָאֵל: Y-sơ-ra-ên
							<a href="#">H3478</a>

Xảy ra trong ngày đó, Đức Giê-hô-va sẽ lung lay từ lòng Sông cái cho đến khe Ê-díp-tô; hỡi con cái Y-sơ-ra-ên, các người đều sẽ bị lượm từng người một!

הָאֲבָדִים những-kẻ-bị-lạc-mất	וּבָאוּ và-sẽ-đến	גָּדוֹל lớn	בְּשׁוֹפָר kèn	יִתְקַע kèn-sẽ-thổi	הָהוּא ấy	בַּיּוֹם trong-ngày	וַיִּהְיֶה Và-sẽ-xây-ra	13
<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H7782</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ và-họ-sẽ-thờ-phượng	מִצְרַיִם Ai-cập	בְּאֶרֶץ trong-đất	וְהַנְּדָחִים và-những-kẻ-bị-lưu-đày	אֲשׁוּר A-si-ri	בְּאֶרֶץ trong-đất			
<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H0804</a>	<a href="#">H0776</a>			
			בִּירוּשָׁלַם: tại-Giê-ru-sa-lem	הַקֹּדֶשׁ thánh	בְּהָר trên-núi	לְיְהוָה Đức-Giê-hô-va		
			<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3068</a>		

Trong ngày đó, kèn lớn sẽ thổi lên. Bấy giờ những kẻ bị thất lạc trong xứ A-si-ri, và những kẻ bị đày trong đất Ê-díp-tô, sẽ đến thờ lạy trước mặt Đức Giê-hô-va, trên hòn núi thánh, tại Giê-ru-sa-lem.